

E6 - The Heated Rivalry

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Nar

In order to usher in
a new age for the railroad,

[00:03] Nar

the Raillords are working
on producing new merchandise.

[00:06] Nar

This breakout session is
about to go to the next stage.

SIGN Episode 6: The Heated Rivalry

[00:10] Suz

Beni-san, you're up next.

[00:13] Ben

Yes, I'm going to show you what I can do!

[00:16] Kik

Miss Beni, what famous
goods hail from your region?

[00:19] Ben

I'm glad you asked!

[00:22] Ben

The Hisatsu Mikan Railroad
region is famous for...

[00:25] Ben

this!

[00:26] Ben

Satsuma Kiriko cut glass!

[00:28] Suz

This is so pretty.

[00:30] Kik

It's shiny and also very refined.

[00:33] Ben

Pretty good, huh?

[00:34] Ben

But I can't come up
with anything when I try

[00:38] Ben

to add that "Mikan Railroad" touch to it.

[00:41] Ben

Kikocchi, do you have
any ideas in your head?

[00:45] Kik

I don't know if my head's enough.

[00:50] Suz

Me? When it comes to glass,
I only know about the parts in the locomotive!

[00:55] Ben

Glass...

[00:56] Kik

...parts?

[00:58] Kik

Does the Kiha 100 type have glass parts?

[01:01] Ben

The windows are all glass, as well as the covers
for the front and rear lights.

[01:06] Kik

There are also steam locomotives running
for the Hisatsu Mikan Railroad, right?

[01:10] Ben

The C5699!

[01:12] Kik

The glass parts on a steam locomotive...

[01:15] Ben

The water level gauge!

[01:17] Txt

Kiriko Cut Glass!!

[01:17] Txt

Lid!

SIGN Satsuma Kiriko Cut Glass Water Level Gauge Water Bottle!!!

[01:17] Ben

What do you think of the "Satsuma Kiriko Cut Glass Water Level
Gauge Water Bottle"?!

[01:22] Kik

It's wonderful!

[01:23] Suz

Well done, Beni-san!

[01:25] Ben

Hah, that was nothing!

[01:27] Ben

Actually, I can't say that.

[01:29] Ben

I was able to come up with this
because of what you said, Suzushiro.

[01:34] Ben

Thank you so much.

SIGN Birthplace

Hinomoto Kawasaki Railroad Manufacturing (Identical to Kiha 07 types)

SIGN Assigned Line

Hisatsu Mikan Railroad
(Hatsushiro Station - Sendai Station)

SIGN Abilities / Personality

A Raillord for the Kiha 100 model,
which is an improvement to the already
excellent Kiha 07,
whose only weakness was
its subpar suspension.

SIGN On top of having the necessary proficiency for maintenance,

Beni also has a fiery sense of pride and confidence.
From the bottom of her heart, she believes that
"Railcars are the true queens of the rails."
She really hates losing, and always gives her best.

As she became a Raillord popular throughout the nation,
she's trying hard day in and day out to boost
Mikan Railroad's income from new travelers.

SIGN Beni

Raillord for Hisatsu Mikan Railroad's Kiha 101

[01:40] Txt

pos(160,342)\i1}Rail Romanesque*!

[01:42] Txt

Maitetsu
Festival

[01:43] Ran

This is it!

[01:44] Ran

The Ohitoyo Railroad shop!

[01:47] Shi

It's small, but it's stocked to the brim.

[01:48] Txt

Keychains
600 Yen each

[01:51] Ran

It makes you appreciate why Lady Hachiroku
is looking at selling merch.

[01:55] Shi

Yes. I think it's a great idea.

[01:59] Shi

Something that makes even
people who don't have an interest

[02:01] Shi

in the railroad want to come check it out...

[02:04] Ran

Having limited edition commemorative plates

[02:06] Ran

and signboards on exclusive
display here is strong.

[02:10] Ran

This place makes you want to buy merch.

[02:13] Ran

They might hop on
the train while they are at it.

[02:21] Ran

There are a lot of things

[02:24] Ran

that we can learn here!

[02:26] Ran

I'd like to learn more
about the connection

[02:28] Ran

between Ohitoyo City's people
and the railroad!

[02:37] Shi

Inspiring.

[02:39] Ran

Pardon me. I got carried away.

[02:43] Shi

I think I understand how you feel.

[02:47] Ran

Thank you!

[02:51] Ran

I'm reluctant to leave,
but we can't stay here forever.

[02:55] Shi

Right.

[02:57] Ran

Let us go!

Revision #1

Created 2024-02-20 00:44:36 UTC by whimsee

Updated 2024-02-20 00:44:36 UTC by whimsee